Языковая пара:

Английский 🡨🡪Русский ( письменный перевод)

Английский 🡨🡪Украинский (письменный перевод)

Иванова Екатерина Сергеевна

Киев

+38053869111

Эл.почта: [katerina.ivanova44@gmail.com](mailto:katerina.ivanova44@gmail.com)

* Дипломированный письменный переводчик.
* Родной язык – русский. Свободно владеет английским и украинским.
* 10-летний опыт работы письменным переводчиком.
* Глубокий опыт по разнообразным предметам, хорошие навыки поисковой и исследовательской работы по тематике перевода.
* Навыки рерайта и копирайта на английском и русском языках.

ОПЫТ РАБОТЫ

|  |  |
| --- | --- |
| 2011-По н/в | Письменный фриланс. Широкая переводческая специализация (см. ниже). На протяжении последних 3 лет сотрудничает с компанией постпродакшен в кино и рекламе Postmodern Postproduction, ПАО «Мироновский хлебопродукт», компаниями Сан ИнБев Украина, BAT Ukraine |
| 2009-2011 | Переводчик-локализатор, копирайтер в компании Vogster Entertainment LLC. Осуществляла устные и письменные переводы в сферах разработки компьютерных игр PR, организовывала процесс локализации MMORPG игры Crime Craft, занималась написанием статей на специализированные форумы. |
| 2007-2008 | Ведущий переводчик в компании Privateast8 Development. Осуществляла письменные и устные переводы в сфере архитектуры и строительства. Составляла словари-глоссарии по вышеуказанной тематике. |
| 2005-2007 | Переводчик отдела маркетинга и продаж в компании Dera Food Technologies H.B. Осуществляла устный и письменный перевод в сфере пищевой промышленности, юриспруденции, пищевой химии. Разрабатывала рекламные материалы на русском языке на основе англоязычных источников. |

СПЕЦИАЛИЗАЦИЯ:

Юриспруденция, реклама и PR, информационные технологии, медицина, гуманитарные науки, эзотерика, социальные науки и политика, естественные науки, пищевая промышленность, архитектура и строительство, компьютерные игры, индустрия развлечений, перевод кино и мультипликационных фильмов, экономика и управление, финансы и бизнес, журналистика, перевод и локализация сайтов и Web-приложений.

ПРОИЗВОДИТЕЛЬНОСТЬ:

В среднем 1250 слов исходного текста в день (≈ 5 стандартных страниц).

НАВЫКИ РАБОТЫ С ПЕРСОНАЛЬНЫМ КОМПЬЮТЕРОМ:

Опытный пользователь ПК.

ТЕХНИЧЕСКИЕ РЕСУРСЫ:

Оказывает переводческие услуги, используя высокопроизводительный ПК со стандартным набором прикладных программ, необходимых для деятельности переводчика. Имеет круглосуточный высокоскоростной доступ в Интернет, владеет программой автоматизированного перевода SDL Trados STUDIO 2011.

ОБРАЗОВАНИЕ:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Вуз | Присвоенная квалификация | Дата выпуска |
| Горловский Государственный Педагогический Институт Иностранных Языков им. Н.К. Крупской | Учитель английского и французского языков и истории зарубежной литературы, специалист | 2003 год |